

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования «Национальный
исследовательский Нижегородский государственный
университет им. Н.И. Лобачевского»**

Юридический факультет

(факультет / институт / филиал)

УТВЕРЖДЕНО
решением Ученого совета ННГУ
протокол от «31» мая 2023 г. № 6

Рабочая программа дисциплины

Английский юридический дискурс

(наименование дисциплины (модуля))

Уровень высшего образования Бакалавриат

(бакалавриат / магистратура / специалитет) Направление

подготовки / специальность

40.03.01 Юриспруденция

(указывается код и наименование направления подготовки / специальности)

Направленность образовательной программы

Международное право и межкультурные
коммуникации

(указывается профиль / магистерская программа / специализация)

Форма обучения очная

(очная / очно-заочная / заочная)

Нижегород

2023 год

1. Место дисциплины в структуре ООП

Целью изучения дисциплины «Английский юридический дискурс» является формирование у обучающихся способности и готовности к межкультурному общению, способности логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь, знаний лексико-грамматического минимума в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами в процессе профессиональной деятельности.

№ варианта	Место дисциплины в учебном плане образовательной программы	Стандартный текст для автоматического заполнения в конструкторе РПД
1	Блок 1. Дисциплины (модули) Обязательная часть	Дисциплина Б1.В.04, «Английский юридический дискурс» относится к обязательной части ООП направления подготовки 40.03.01 «Юриспруденция».

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции* (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине**	
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Выбирает стиль общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия	<i>Знать:</i> стили общения на русском языке и язык жестов.	Собеседование. Тесты. Экзаменационные вопросы.
		<i>Уметь:</i> адаптировать речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям коммуникации	
		<i>Владеть:</i> навыками выбора и адаптации речи, стиля общения и языка жестов в зависимости от цели и условий коммуникации	
	УК-4.2. Ведет деловую переписку на государственном языке Российской Федерации	<i>Знать:</i> особенности стилистики официальной и неофициальной переписки на русском языке.	Собеседование. Тесты. Экзаменационные вопросы.

	с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и на иностранном языке с учетом особенностей	Уметь: вести деловую переписку на русском и иностранном языке.
		Владеть: навыками деловой переписки на русском и иностранном

	стилистики официальных писем и социокультурных различий	языке	Собеседование. Тесты. Экзаменационные вопросы.
	УК-4.3. Выполняет перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации, с государственного языка Российской Федерации на иностранный	Знать: особенности и правила перевода официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный.	
		Уметь: переводить и понимать официальные и профессиональные текстов на иностранном языке	
		Владеть: навыками перевода официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный.	
	УК-4.4. Публично выступает на русском языке, строит свое выступление с учетом аудитории и цели общения, устно представляет результаты своей деятельности на иностранном языке	Знать: правила публичного выступления на русском и иностранном языке.	
		Уметь: учитывать особенности аудитории и цели общения в публичном выступлении на русском и иностранном языке.	
		Владеть: навыками публичного выступления на русском и иностранном языке	

УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1. Использует знания об историческом наследии и социокультурных традиций различных социальных групп, опирающиеся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира, включая мировые	<i>Знать:</i> особенности межкультурного взаимодействия, обусловленные разнообразием общества.	Собеседование. Тесты. Экзаменационные вопросы.
		<i>Уметь:</i> учитывать особенности межкультурного взаимодействия, обусловленные различием этических, религиозных и ценностных систем	

	религии, философские и этические учения	<i>Владеть:</i> навыками межкультурного взаимодействия, в условиях различия этических, религиозных и ценностных систем.	Собеседование. Тесты. Экзаменационные вопросы.
	УК-5.2. Учитывает особенности межкультурного взаимодействия на основе использования основных философских идей и категорий, с учетом исторического развития и социальноэтического контекста	<i>Знать:</i> основные философские идеи и категории, обеспечивающие межкультурное взаимодействие.	
		<i>Уметь:</i> использовать основные философские идеи и категории при межкультурном взаимодействии	
		<i>Владеть:</i> Навыками использования основных философских идей и категорий при межкультурном взаимодействии	
	УК-5.3. Находит способы преодоления коммуникативных барьеров при межкультурном взаимодействии, в том числе при конфликтной ситуации	<i>Знать:</i> причины и типы коммуникативных барьеров в межкультурном взаимодействии.	
		<i>Уметь:</i> выявлять возможные причины коммуникативных барьеров в межкультурном взаимодействии	

		<i>Владеть:</i> навыками преодоления коммуникативных барьеров в межкультурном взаимодействии	
	УК-5.4. Придерживается принципов недискриминационного взаимодействия, определяет цели и задачи межкультурного профессионального взаимодействия в условиях различных этнических,	<i>Знать:</i> принципы недискриминационного взаимодействия при межкультурном профессиональном взаимодействии. <i>Уметь:</i> применять принципы недискриминационного взаимодействия при межкультурном профессиональном	Собеседование. Тесты. Экзаменационные вопросы.

	религиозных ценностных систем	взаимодействии	
		<i>Владеть:</i> навыками принципы недискриминационного взаимодействия при межкультурном профессиональном взаимодействии	
ПК-4. Способен юридически правильно квалифицировать факты и обстоятельства	ПК-4.1. Сопоставляет изменения законодательства и правоприменительной практики с ранее действовавшим регулированием	<i>Знать:</i> структуру нормативно-правового акта, правила его действия во времени, пространстве и по кругу лиц, процедуру внесения изменений в нормативно-правовые акты <i>Уметь:</i> применять современные информационные технологии для поиска и обработки правовой информации, сопоставления изменений и проведения статистического анализа информации	Собеседование. Тесты. Экзаменационные вопросы.

		<p><i>Владеть:</i> навыками обработки и анализа законодательства и правоприменительной практики, разрешения правовых проблем и коллизий</p>	
	<p>ПК-4.2. Определяет перечень правовых актов, подлежащих применению в конкретной ситуации</p>	<p><i>Знать:</i> системы юридических фактов в области правового регулирования общественных отношений в соответствующей сфере, системы доказательств фактов и обстоятельств, имеющих юридическое значение в данной сфере</p> <p><i>Уметь:</i> выполнять первичную квалификацию правовой формы общественных отношений в соответствующей сфере правового регулирования, определять круг</p>	<p>Собеседование. Тесты. Экзаменационные вопросы.</p>
		<p>обстоятельств, имеющих юридическое значение в конкретной ситуации</p> <p><i>Владеть:</i> навыками определения состава обстоятельств, имеющих юридическое значение, а также состава доказательств, их подтверждающих</p>	

	ПК-4.3. По итогам анализа законодательства и судебной практики формулировать соответствующие выводы	<i>Знать:</i> систему права; механизм и средства правового регулирования; основы реализации права; правовой статус и полномочия субъектов, осуществляющих квалификацию фактов и обстоятельств; правила квалификации фактов и обстоятельств	Собеседование. Тесты. Экзаменационные вопросы.
		<i>Уметь:</i> умеет анализировать юридические факты и возникающие в связи с ними правоотношения и применять нормы права в конкретных сферах юридической деятельности	
		<i>Владеть:</i> навыками сбора и обработки информации для реализации анализа законодательства и судебной практики	

3. Структура и содержание дисциплины

3.1 Трудоемкость дисциплины

	очная форма обучения
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ
Часов по учебному плану	180
в том числе	
аудиторные занятия (контактная работа):	
- занятия лекционного типа	
- занятия семинарского типа (практические занятия / лабораторные работы)	50
самостоятельная работа	94
КСР	2

Промежуточная аттестация – экзамен/зачет	Экзамен
---	---------

3.2 Содержание дисциплины

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины	Всего (часы)	в том числе																
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них													Самостоятельная работа обучающегося, часы			
		Занятия лекционного типа					Занятия семинарского типа			Занятия лабораторного типа			Всего					
	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	
Раздел 1. Распорядок дня студента Тема 1. Проблемы и повседневные заботы. Особенности обучения студентов юристов.	14						4									1		Заочная
Раздел 1. Распорядок дня студента Тема 2. Планирование рабочего дня. Хобби и занятия выходного дня	20						6									1		
Раздел 2. Обучение в университете. Тема 3. Представление университета.	16						4									1		
Раздел 2. Обучение в университете.	16						4									1		

Тема 4. Юриспруденция : основные проблемы и пути успешного изучения.																	
Раздел 2. Обучение в университете. Тема 5. Экзаменационна я сессия.	21					6									1		
Раздел 3. Деловое общение Тема 6. Почта в России, Великобритании , Канаде, США. Электронная почта. Правила пользования электронной почтой.	20					6									1		
Раздел 3. Деловое общение Тема 7. Структура традиционного письма и электронного сообщения.	10					6									4		
Раздел 3. Деловое общение Тема 8. Интернет. Этикет, правила поведения онлайн. Преимущества и недостатки Интернета. Интернетзависимость.	12					4									8		
Раздел 3. Деловое общение Тема 9. Деловая переписка. Написание делового письма.	12					6									6		
Раздел 4. Юридическая профессия.	10					4									6		

Тема 10. Юридическая профессия в России и странах изучаемого языка.																	
Раздел 4. Юридическая профессия. Тема 11. Юридическая фирма и адвокатская практика в России, Великобритании и США.	10					6									4		
Раздел 4. Юридическая профессия. Тема 12. Суды и судьи. Прокуратура и органы расследования в России, Великобритании и США.	14					6									8		
КСР	2					2									2		
Итого:	180					50									94		

Раздел 1. Распорядок дня студента

Тема 1. Проблемы и повседневные заботы. Особенности обучения студентов-юристов.

Тема 2. Планирование рабочего дня. Хобби и занятия выходного дня
Раздел 2.
Обучение в университете.

Тема 3. Представление университета.

Тема 4. Юриспруденция: основные проблемы и пути успешного изучения

Тема 5. Экзаменационная сессия.

Раздел 3. Деловое общение

Тема 6. Почта в России, Великобритании, Канаде, США. Электронная почта. Правила пользования электронной почтой.

Тема 7. Структура традиционного письма и электронного сообщения.

Тема 8. Интернет. Этикет, правила поведения онлайн. Преимущества и недостатки Интернета. Интернет-зависимость.

Тема 9. Деловая переписка. Написание делового письма.

Раздел 4. Юридическая профессия.

Тема 10. Юридическая профессия в России и странах изучаемого языка.

Тема 11. Юридическая фирма и адвокатская практика в России, Великобритании и США.

Тема 12. Суды и судьи. Прокуратура и органы расследования в России, Великобритании и США

Образовательные технологии

При выполнении различных видов учебной работы используются современные педагогические технологии.

I. Технология развития критического мышления.

Технология развития критического мышления представляет собой систему приемов и стратегий. Она обеспечивает развитие мышления студентов, формирование у них коммуникативных способностей и выработку умения самостоятельной работы.

Обобщенная структура базовой модели технологии развития критического мышления представляет собой 3 стадии:

1 стадия

Вызов – формирование познавательного интереса.

2 стадия

Осмысление – непосредственный контакт с новой информацией.

3 стадия.

Размышление – анализ студентами развития и эффективности своих мыслительных операций. Происходит анализ и оценка изученной информации.

Технология развития критического мышления:

- основывается на фактах
- развивает аргументацию и логику
- социальна, так как вырабатывается умение работать в группе.

В систему приемов, методов и стратегий технологии развития критического мышления входят:

Проблемное обучение

1. Стратегия решения проблем «Идеал».

Используется, в основном, при работе с текстом. Информация текста \ или его части является отправным пунктом. На ее основе студенты определяют проблему и пытаются найти пути ее решения, то есть проводят критический разбор конкретной ситуации. Работа ведется в группах. Найденные решения сравниваются, обсуждаются. Выбираются лучшие.

2. Стратегия ЗИГЗАГ -1

Обучение в малых группах сменного состава. Развивает умение, ознакомившись с информацией текста, составить схему предоставления этой информации в «домашней» группе. Все студенты делятся на «домашние» группы по 5 человек. Каждый получает текст (все разные), но по одной теме, например, «Виды финансов». Затем студенты объединяются в новые «экспертные» группы, чтобы:

- | | | | |
|--|---|--|--------|
| Вызов | { | 1) Ознакомиться с информацией текста. | группе |
| 2) Составить схему представления информации в «домашней» | | | |
| Осмысление | | 3) Возвращение в «домашнюю» группу и работа в ней. Каждый рассказывает остальным, что узнал в экспертной группе. | |
| Размышление | | 4) Проверка усвоения материала. Вопросы могут быть 3 типов: на воспроизведение, на понимание, на связывание (выход за рамки текста). | |

Помещая учащихся в обстановку, предполагающую обучение сообща, мы достигаем:

- 1) более высоких результатов;
- 2) больше деловой активности;
- 3) более положительных отношений с товарищами по группе;
- 4) более высокой способности рассматривать ситуацию с точки зрения других людей.

Аргументация и логика

3. Аргументация тезиса

«Перекрестная дискуссия»

Схема аргументации: 1.
Тезис (утверждение)

2. Довод (аргумент) Потому что
Так что
3. Доказательство (факты).
4. Контраргументы.
5. Вывод.

Студенты делятся на группы. Каждая группа получает текст (один и тот же) и выбирает тезис для аргументации. На основе содержания текста по схеме аргументации доказывает свой тезис.

4. Аргументированное письмо

Развитие умения отвечать на вопрос на уровне анализа, синтеза, оценки.

5. «Чтение с остановками»

Читается часть текста, после чего преподаватель задает вопрос, который является стадией вызова. Студенты обдумывают и прогнозируют прочитанное (стадия осмысления) и прогнозируют дальнейшее развитие событий в рассказе (стадия размышления). Далее читается следующий отрывок и т.д. То есть происходит фасимитированное обсуждение.

6. Ролевые игры

Это форма проведения занятий, используемая при работе над определенными лексическими темами и грамматическим материалом: «Корпоративная этика», «Россия и ее роль в финансовом мире» и т.д.

7. Презентации (Устные и компьютерные)

Используются на завершающем этапе прохождения определенной лексической темы.

8. Метод «Портфолио»

Внешне «Портфолио» выглядит как набор работ студента. Портфолио может включать в себя набор оценочных листов, листов наблюдений, фрагментов дневников, письменных работ по разным темам, планов выступлений и т.д. Но на самом деле это нечто больше, чем просто папка студенческих работ; это спланированная заранее индивидуальная подборка достижений учащихся.

Метод «Портфолио» используется для развития у студентов умения анализировать и оценивать процесс собственного развития. Преподаватель же имеет возможность отслеживать развитие компетенций группы.

9. Предусматриваются возможные встречи с представителями студенчества зарубежных стран (Англии, США, Канады).

Профессорско-педагогический состав знакомится с психолого-физиологическими особенностями обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, индивидуальными программами реабилитации инвалидов (при наличии). При необходимости осуществляется дополнительная поддержка преподавания тьюторами, психологами, социальными работниками, прошедшими подготовку ассистентами.

В соответствии с методическими рекомендациями Минобрнауки РФ (утв. 8 апреля 2014 г. N АК-44/05вн) в курсе предполагается использовать социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе. Подбор и разработка учебных материалов производятся с учетом предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием специальных технических средств и информационных систем.

Освоение дисциплины лицами с ОВЗ осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения (персонального и коллективного использования).

Материально-техническое обеспечение предусматривает приспособление аудиторий к нуждам лиц с ОВЗ.

Форма проведения аттестации для студентов-инвалидов устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей. Для студентов с ОВЗ предусматривается доступная форма предоставления заданий оценочных средств, а именно:

- в печатной или электронной форме (для лиц с нарушениями опорнодвигательного аппарата);
- в печатной форме или электронной форме с увеличенным шрифтом и контрастностью (для лиц с нарушениями слуха, речи, зрения);
- методом чтения ассистентом задания вслух (для лиц с нарушениями зрения).

Студентам с инвалидностью увеличивается время на подготовку ответов на контрольные вопросы. Для таких студентов предусматривается доступная форма предоставления ответов на задания, а именно:

- письменно на бумаге или набором ответов на компьютере (для лиц с нарушениями слуха, речи);
- выбором ответа из возможных вариантов с использованием услуг ассистента (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);
- устно (для лиц с нарушениями зрения, опорно-двигательного аппарата).

4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа включает в себя:

- работу с материалами практического занятия в виде выполнения домашних (индивидуальных) заданий;
- использование ресурсов для самопроверки и закрепления теоретических и практических знаний при помощи тематических LOC tools;
- использование ресурсов сети Интернет, электронных учебников и словарей, аудио- и видеоматериалов;
- подготовку устных сообщений-докладов; □ выполнение творческих письменных заданий.

• Виды самостоятельной работы обучающегося:

• *а) СР, направленная на формирование и/или совершенствование речевых навыков (произносительных, речевых, грамматических)*

• - Задания типа 'Figureitout' на развитие грамматической наблюдательности и догадки (самостоятельное осознание значения новой грамматической структуры).

• - задания раздела 'Vocabularynotebook' в конце каждого юнита на освоение приемов самостоятельного овладения лексическими единицами.

• - задания типа 'Speakingnaturally' и 'Soundsright' на самостоятельное осознание и овладение особенностями иноязычного произношения.

• *б) СР, направленная на развитие речевых умений*

• - самостоятельное аудирование по заданной теме

<http://www.cambridge.org/us/esl/touchstone/audio/>

• - задания типа 'Noticehow...' на развитие наблюдательности в использовании иноязычных стратегий общения.

• - задания типа «Readingtips» на самостоятельное осознание стратегий чтения

• - задания типа «Helpnote» на самостоятельное осознание стратегий письма

• *в) СР, направленная на развитие планировочных и рефлексивных умений*

- - задания типа «Cando» на осознание цели и задач цикла занятий по теме
- - задания типа «NowIcan...» на развитие самоконтроля и самооценки
- г) самостоятельное чтение аутентичных англоязычных текстов по определенной тематике.

5. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств находится на кафедре английского языка для гуманитарных специальностей филологического факультета.

5.1. Описание шкал оценивания результатов обучения по дисциплине

Уровень сформированности компетенций (индикатора достижения компетенций)	Шкала оценивания сформированности компетенций						
	плохо	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	очень хорошо	отлично	превосходно
	не зачтено		зачтено				
<u>Знания</u>	Отсутствие знаний теоретического материала. Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки.	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок.	Уровень знаний в объеме, превышающем программу подготовки.
<u>Умения</u>	Отсутствие минимальных умений. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки.	Продemonстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме.	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме.	Продemonстрированы все основные умения,. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов
<u>Навыки</u>	Отсутствие владения материалом. Невозможность оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки.	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач без ошибок и недочетов.	Продemonстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов.	Продemonстрирован творческий подход к решению нестандартных задач

Шкала оценки при промежуточной аттестации

Оценка	Уровень подготовки
превосходно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «превосходно», продемонстрированы знания, умения, владения по соответствующим компетенциям на уровне, выше предусмотренного программой
отлично	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «отлично», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «отлично»
очень хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «очень хорошо», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «очень хорошо»
хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «хорошо», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «хорошо»
удовлетворительно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «удовлетворительно», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «удовлетворительно»
неудовлетворительно	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «неудовлетворительно», ни одна из компетенций не сформирована на уровне «плохо»
плохо	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «плохо»

5.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения.

5.2.1 Контрольные вопросы

<i>Вопросы</i>	<i>Код формируемой компетенции</i>
1. Political system of the UK.	УК-4, ОПК -5
2. Political system of the USA.	УК-4, ОПК -5
3. Elections in the UK.	УК-4, ОПК -5
4. Elections in the USA.	УК-4, ОПК -5
5. Courts in the UK.	УК-4, ОПК -5

6. Courts in the USA.	УК-4, ОПК -5
7. The UK judicial hierarchy.	УК-4, ОПК -5
8. Types of Crimes	УК-4, ОПК -5

5.2.2. Типовые тестовые задания для оценки сформированности компетенции

Пример диктанта:

There's no hiding it, the legal technology revolution is finally here.

Believe us, we know all too well that the emergence of tech can feel daunting and incredibly confusing, but you don't need to worry. Just like the robots haven't taken our jobs, they're not going to take yours. What legal automation will do is completely change the game for you and your legal team.

For the marketers, it all began back in 1992. Although it wasn't until the middle of the 2000s that the marketing automation industry started taking shape, and it hasn't slowed down since. In fact, the marketing automation market is predicted to be worth \$7.63 billion by 2025, so it's clearly not going anywhere.

But it's not only marketing that has seen this level of tech transformation, every department has been through it, from finance to sales, human resources and the list goes on. It's now time for legal to join the party.

Having run marketing transformation projects for a number of organisations, I thought I would help demystify what is actually required to implement technology and then ultimately drive success. Many of the same principles apply regardless of what team you're in.

Пример текста для изложения:

A Pair of Silk Stockings

by Kate Chopin

Little Missus Sommers one day found herself the unexpected owner of fifteen dollars. It seemed to her a very large amount of money. The way it filled up her worn money holder gave her a feeling of importance that she had not enjoyed for years.

The question of investment was one she considered carefully. For a day or two she walked around in a dreamy state as she thought about her choices. She did not wish to act quickly and do anything she might regret. During the quiet hours of the night she lay awake considering ideas.

A dollar or two could be added to the price she usually paid for her daughter Janie's shoes. This would guarantee they would last a great deal longer than usual. She would buy cloth for new shirts for the boys. Her daughter Mag should have another dress. And still there would be enough left for new stockings — two pairs per child. What time that would save her in always repairing old stockings! The idea of her little family looking fresh and new for once in their lives made her restless with excitement.

The neighbors sometimes talked of the «better days» that little Missus Sommers had known before she had ever thought of being Missus Sommers. She herself never looked back to her younger days. She had no time to think about the past. The needs of the present took all her energy.

Missus Sommers knew the value of finding things for sale at reduced prices. She could stand for hours making her way little by little toward the desired object that was selling below cost. She could push her way if need be.

But that day she was tired and a little bit weak. She had eaten a light meal—no! She thought about her day. Between getting the children fed and the house cleaned, and preparing herself to go shopping, she had forgotten to eat at all!

When she arrived at the large department store, she sat in front of an empty counter. She was trying to gather strength and courage to push through a mass of busy shoppers. She rested her hand upon the counter.

She wore no gloves. She slowly grew aware that her hand had felt something very pleasant to touch. She looked down to see that her hand lay upon a pile of silk stockings. A sign nearby announced that they had been reduced in price. A young girl who stood behind the counter asked her if she wished to examine the silky leg coverings.

She smiled as if she had been asked to inspect diamond jewelry with the aim of purchasing it. But she went on feeling the soft, costly items. Now she used both hands, holding the stockings up to see the light shine through them.

Two red marks suddenly showed on her pale face. She looked up at the shop girl.

«Do you think there are any size eights-and-a-half among these?»

There were a great number of stockings in her size. Missus Sommers chose a black pair and looked at them closely.

«A dollar and ninety-eight cents,» she said aloud. «Well, I will buy this pair.»

She handed the girl a five dollar bill and waited for her change and the wrapped box with the stockings. What a very small box it was! It seemed lost in her worn old shopping bag. Missus Sommers then took the elevator which carried her to an upper floor into the ladies' rest area. In an empty corner, she replaced her cotton stockings for the new silk ones.

For the first time she seemed to be taking a rest from the tiring act of thought. She had let herself be controlled by some machine-like force that directed her actions and freed her of responsibility.

How good was the touch of the silk on her skin! She felt like lying back in the soft chair and enjoying the richness of it. She did for a little while. Then she put her shoes back on and put her old stockings into her bag. Next, she went to the shoe department, sat down and waited to be fitted.

The young shoe salesman was unable to guess about her background. He could not resolve her worn, old shoes with her beautiful, new stockings. She tried on a pair of new boots.

She held back her skirts and turned her feet one way and her head another way as she looked down at the shiny, pointed boots. Her foot and ankle looked very lovely. She could not believe that they were a part of herself. She told the young salesman that she wanted an excellent and stylish fit. She said she did not mind paying extra as long as she got what she desired.

After buying the new boots, she went to the glove department. It was a long time since Missus Sommers had been fitted with gloves. When she had bought a pair they were always «bargains,» so cheap that it would have been unreasonable to have expected them to be fitted to her hand.

Now she rested her arm on the counter where gloves were for sale. A young shop girl drew a soft, leather glove over Missus Sommers's hand. She smoothed it down over the wrist and buttoned it neatly. Both women lost themselves for a second or two as they quietly praised the little gloved hand.

There were other places where money might be spent. A store down the street sold books and magazines. Missus Sommers bought two costly magazines that she used to read back when she had been able to enjoy other pleasant things.

She lifted her skirts as she crossed the street. Her new stockings and boots and gloves had worked wonders for her appearance. They had given her a feeling of satisfaction, a sense of belonging to the well-dressed crowds.

She was very hungry. Another time she would have ignored the desire for food until reaching her own home. But the force that was guiding her would not permit her to act on such a thought.

There was a restaurant at the corner. She had never entered its doors. She had sometimes looked through the windows. She had noted the white table cloths, shining glasses and waiters serving wealthy people.

When she entered, her appearance created no surprise or concern, as she had half feared it might.

She seated herself at a small table. A waiter came at once to take her order. She ordered six oysters, a chop, something sweet, a glass of wine and a cup of coffee. While waiting to be served she removed her gloves very slowly and set them beside her. Then she picked up her magazine and looked through it.

It was all very agreeable. The table cloths were even more clean and white than they had seemed through the window. And the crystal drinking glasses shined even more brightly. There were ladies and gentlemen, who did not notice her, lunching at the small tables like her own.

A pleasing piece of music could be heard, and a gentle wind was blowing through the window. She tasted a bite, and she read a word or two and she slowly drank the wine. She moved her toes around in the silk stockings. The price of it all made no difference.

When she was finished, she counted the money out to the waiter and left an extra coin on his tray. He bowed to her as if she were a princess of royal blood.

There was still money in her purse, and her next gift to herself presented itself as a theater advertisement. When she entered the theater, the play had already begun. She sat between richly dressed women who were there to spend the day eating sweets and showing off their costly clothing. There were many others who were there only to watch the play.

It is safe to say there was no one there who had the same respect that Missus Sommers did for her surroundings. She gathered in everything — stage and players and people — in one wide sensation. She laughed and cried at the play. She even talked a little with the women. One woman wiped her eyes with a small square of lace and passed Missus Sommers her box of candy.

The play was over, the music stopped, the crowd flowed outside. It was like a dream ended. Missus Sommers went to wait for the cable car.

A man with sharp eyes sat opposite her. It was hard for him to fully understand what he saw in her expression. In truth, he saw nothing — unless he was a magician. Then he would sense her heartbreaking wish that the cable car would never stop anywhere, but go on and on with her forever.

Пример текста для перевода:

Advice for new law students from a recent graduate

So, you got into law school. Congratulations! You've a hell of a ride ahead of you. There will be tears, very late nights, and lots and lots of coffee, writes Nicholas Waight.

You're going to be assailed over the next few weeks with a hundred and one things to think about – assessments, readings, tutorial exercises, legal research workshops, something that sounds slightly naughty called “mooting”, career-building programs with intimidating acronyms, twentyseven different law-related student societies, rationes decidendorum, and heavens knows what else.

I hate to add to your mounting pile of unpleasant things to think about. As you take your first steps into the Hunger Games of law school, though, I feel compelled, as someone who's been through it all and recently come out the other side, to give you some advice for the journey ahead – the advice I wish someone had given me when I was in your place, six years ago.

Here, then, are my five top tips as a recent graduate.

It's not too late to drop out

At some point during your law degree, you will learn two unsettling things.

The first is that the job market you're preparing to enter is comically oversaturated. I'm talking literally hundreds of applicants for every role.

The second is that, contrary to what you believed when you decided to study law, most lawyers are not fabulously well-paid, and the ones that are tend to work hours that would induce a nervous breakdown in most people. The rest don't earn much more than anyone else with a university degree.

When these two pennies drop – as they did for me around my fourth year – you will ask yourself if it's all really worth it; if you shouldn't just drop out and try something else. I think many of us graduates and latter-year law students wonder, had we known these things when we were in your place, if we would have thought twice about our choice of careers.

Please don't give up without giving law a chance. As you go through your first year, though, think about whether you're enjoying it, and whether you could spend your career doing this.

Don't study law if you're only in it for the money. You may never see those riches. Even if you do, you'll be miserable making all that money unless you actually like what you do.

Study law because you want to be a lawyer. Only if you want to be a lawyer, and you think you'll enjoy being a lawyer, and you're willing to work hard to get there, is law school the place for you.

Have something to put on your clerkship applications

Don't be in the position I was when clerkship season came around. I had some interesting bits and pieces on my CV, but zero legal work experience to speak of, and had done nothing law-related except pass my exams. I'm still astonished I even got the four interviews I did, but wasn't surprised when not one of those firms called back offering me a summer clerkship.

The depressing reality is that you're competing with a veritable scrum of law students for a paltry ration of clerkships and graduate roles at the top firms. Unless you're a whiz-kid with a stratospheric GPA, good grades alone won't cut it.

Standing a chance means taking part in the CV Olympics with everyone else. That means getting relevant work experience (preferably in a law office), filling your evenings with extracurriculars, and having miscellaneous other interesting uses of your time outside university. And, yes, impressive grades, too.

If I could have done one thing differently when I was studying, I would have tried to get experience in a law office sooner. It's the thing that makes you most attractive when applying for clerkships and graduate roles. Many firms big and small take on early-year students as part-time clerks and paralegals. If nothing else, offer to volunteer at community legal centres, which are always starved of resources and need all the free student labour they can get.

No, firms don't open doors

Having said this, amid the frantic fixation among law students for accumulating CV points, it's easy to be lulled into thinking your grades don't matter. It's easy to assume that firms care more about how many hours you've spent in a law office and how many executive positions in your university's Law Society you've held, rather than your Trusts A mark.

Yes, firms love "CV bling". But, ultimately, they want to employ you to do legal work, and legal work is substantially intellectual work. You're always going to be asked for your academic transcript in applications for any law-related role: they want evidence you have the intellectual chops for the job. Too many an unbecoming Pass on your transcript doesn't inspire confidence, no matter how impressive your three-times presidency of the Justice Gummow Appreciation Society.

Don't leave it until midway through your degree to take your classes seriously. As many other law students and I learned too late, a string of mediocre grades in your early years will be a drag on your GPA for the rest of your degree. Learn quickly how to study, do exams, and write assignments.

People study differently, and you'll need to find what works for you. Personally, I used a spaced repetition flashcard application called Anki to keep on top of my notes throughout the semester, while also doing the obligatory marathon Swotvac cram before the exam.

This isn't to say your unimpressive grades will hold you down for good. It just means you may initially have fewer opportunities to choose from. If you have talent and you're willing to work hard, you'll get ahead eventually, regardless of what's on your final transcript. Law students with poor

grades have ended up in high places before, including one current Federal Court judge who told me he “scraped through” his degree. In law, the cream tends to rise to the top, whatever its GPA.

There’s life after clerkship rejections

I was gutted when, two years ago, I failed to pick up even one clerkship. Aside from my disappointment, I was at a complete loss. I didn’t know what I was supposed to do, now that the path into the top-tiers was closed to me. I felt like my career was over before it had even begun.

There’s a chance you will find yourself in the same position. Even stellar students miss out on clerkships. I’m going to save you some trauma and soul-searching and tell you, now, that there is life after clerkship rejections. It wasn’t the end of my career when I didn’t get a clerkship, and nor will it be the end of yours.

If you really want to get into the top-tiers, there’s always a way. You can apply again for the following year’s clerkship intake (many firms accept final year students), and then again for their graduate program. Failing that, and if you still really, really want to work at Minters, there’s always a way to get in later down the track, with some outside experience behind you.

But what’s even more important for you to understand now is that the world of law is bigger than the top-tier corporate firms. There’s an attitude among law students that employment in one of the top-tier firms is the only path worth taking. It’s a poisonous attitude that causes needless anxiety and disillusionment. There are many legitimate, worthwhile paths you can take as a legal professional that don’t involve doing a summer clerkship at Ashurst.

You might find that, actually, you prefer working in the more intimate, human setting of a boutique firm, or in-house at an exciting tech company. And don’t neglect the wide world outside commercial law, as too many law students do. Maybe you want to make the courts your stomping ground as a criminal barrister, or pursue justice for the vulnerable and needy in the community legal sector. Maybe you want to take the skills you learned in your law degree and do something else entirely, like business, policy, or journalism.

Don’t narrow your horizons. The paths are many and the opportunities abound.

Enjoy the ride

You’re going to spend a long time in law school, so find a way to enjoy yourself. The pressure, endless readings, and career manoeuvring aside, you might find law school isn’t actually a bad place to spend four to six years of your youth before setting out into the real world.

Find your squad – the people who’ll make your early morning classes worth going to, who’ll swap notes and surreptitiously record unrecorded lectures for you, and who’ll drink the stress away with you when that dreadful corps law exam is finally over. They’ll feature in all your fondest memories of law school.

Giggle at your contracts lecturer’s bow tie and fruity English accent. Go to Law Ball and get fantastically drunk with your tuxedoed and high-heeled classmates. Go to Law Revue and cheer the unexpected comedic and musical talents of your peers. Be in Law Revue, if you’ve got any theatrical talent (or, even better, if you don’t).

One day, years from now, you’ll find yourself in a mortarboard and a great, unwieldy black gown, hopefully a graduate job fixed up, feeling oddly sad that it’s all over. However much you’ll wish it were already over in the years ahead, there’ll come a time when you’ll actually miss being a law student. So, be happy to be here and enjoy the ride.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Алмазова Л.А. Как научиться говорить по-английски. Учебное пособие для фактов ин. языков, 6-е изд. М., 2000.
2. Аракин В.Д. Практический курс английского языка. 1 курс: учебник для студентов вузов. – М.: ВЛАДОС, 2008.
3. Бармина Л.А. Учимся употреблять артикли. М.: Высшая школа, 1989.

4. Борисов Д.А. «Вводно-коррективный курс английского языка»: Учебное пособие для студентов начального этапа обучения (английский язык как вторая специальность). – Н.Новгород: НГЛУ, 2010.
5. Матюшкина-Герке Т.И. и др. Учебник английского языка для I курса филологических факультетов университетов. М., 1994.
6. Матюшкина-Герке Т.И. и др. Лабораторные работы по практической грамматике английского языка. М., 1983.
7. Матюшкина-Герке Т.И., Кузьмичева Т.Н., Иванова Л.Л. Practical Grammar in Patterns. М.: ГИС, 2008.
8. Матюшкина-Герке Т.И. Practical Grammar in Patterns. М., 2004.
9. Kaushanskaya V. and others. A Grammar of the English Language. L., 1973.

б) дополнительная литература:

1. Учебное пособие по аудированию для самостоятельной работы студентов II курса переводческого факультета (английский язык). – Нижний Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А.Добролюбова, 2011. – 64 с.
2. Шпилюк Е.М. Сослагательное наклонение: Сборник упражнений по грамматике английского языка. – СПб.: КАРО 2004. – 176 с.
3. Advanced Grammar in Use. – Cambridge, 2002. – 350 p.
4. BBC Learning English: Grammar Challenge. – UK, 2007.
5. Focus on Grammar 3: An Integrated Skills Approach, 3rd edition. – Longman, 2006. – 432 p.
6. Focus on Grammar 4: An Integrated Skills Approach, 3rd edition. – Longman, 2006. – 435 p.
7. Focus on Grammar 5: An Integrated Skills Approach, 3rd edition. – Longman, 2006. – 444 p.
8. Krylova I.P. A Grammar of Present day English. Practice Book. – М.: КДУ, 2004. – 432 с.
9. Longman Student Grammar of Spoken and Written English. – Longman, 2002. – 497 p.
10. Mumford, William Bryant. From Basic to Wider English. ed.; Nesbitt, C. M., London, Evans Bros., 1968.
11. Murphy R. Essential Grammar in Use. – Cambridge, 2003. – 300 p.
12. Painless Spelling. - Barron's Educational Series, 1998. – 260 p.
13. Practical Spelling. – NY: Learning Express, 2006. – 190 p.
14. Round Up 6: English Grammar Book. – Longman, 2003. – 268 p.
15. Spell Well, 2nd Edition. – Oxford, 2005. – 145 p.
16. Swan M. Practical English Usage. 3rd edition. – Oxford University Press, 2005. – 690 p.
17. Understanding and Using English Grammar, 3rd Edition. – Longman, 2002. – 567 p.
18. Watkins M. Practice Your Modal Verbs. – Longman, 1991. – 64 p.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обучения студентов по названной дисциплине имеются в наличии: учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, комплект учебной мебели, меловая доска.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО ННГУ по направлению 40.03.01 Юриспруденция.

Автор (ы)

кандидат педагогических наук,
старший преподаватель
кафедры английского языка
для гуманитарных
специальностей
Института филологии и журналистики
Скурихин Н.А.

Рецензент (ы)

доктор филологических наук, профессор
кафедры зарубежной лингвистики
Института филологии и журналистики
Постникова С.В.

Заведующий кафедрой

кандидат филологических наук, доцент
кафедры английского языка
для гуманитарных
специальностей
Института филологии и журналистики
Золотова М.В.

Программа одобрена на заседании методической комиссии юридического факультета от 24.05.2023 года, протокол № 9.